

DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

2 / 2010

2. September 2010

Léif Leit,

Wéi all Joer em des Zäit huet d'Schueberfouer schonns ugefaang an domat déi schéin a faarweg Joreszäit agelaut. Mir freeën eis nach iwwer déi läscht waarm Deeg ier d'Kanner erëm an d'Schoul ginn, d'Uebst gepléckt gëtt an d'Kiermes gefeiert gëtt.

An eiser Gemeng wäerte mir d'Aarbechten un der Haaptstrooss zu Noumer am September ofschléissen esou dat dës Lokalitéit hiren Duerfkarakter erëmkritt. D'Prioritéit huet d'Waasser bis zum Enn vum Joer. Et fänkt domat un, dat zu Kruuchten éischt Moosnamen ëmgësat gi fir d'Uewerflächewaasser, wat vum Bierg erofgelaf kéint, ënner Kontroll ze kréien an domat d'Waasserschied duerch d'Iwwerschwemmungen an de bebaute Gebidder an der Zukunft ze vermeiden. Säit zwee Méint ass d'Quell Schwarzegronn vun Noumer och un eist Waassernetz ugeschloss an ech mengen déi wéinegst vun lech hunn et gemierkt. An der nächster Etappe vun der Moderniséierung vum eiser Waasserversuergung gëtt de Brouchbour ofgeschalt fir d'Mauerwierk komplett ze erneieren. Des Aarbechte kennen nëmmen an de Wanterméint duerchgefëiert gi well da generell manner Waasser verbraucht gëtt. Mir wäerten och de reelle Waasserpräis berechnen, esou wéi et d'Gesetz virgesäit, dat de Verbraucher de Gestéungspräis bezuele muss.

Am Gemengebetrieb könne mir an de nächste Wochen e neit Gesicht begréissen. Dat huet domat ze doen dat den Thomy Muller wéinst der Fusioun vu Miedernach an Iermsdref eng Ganzdagsplaz zu Lëntgen op der Gemeng ugeholl huet. Mir wäerten da vun der d'Madame Isabelle Krier-Steinmetz, déi 9 Joer an deem Beruff scho schafft, an der Recette servéiert ginn. Mir wënschen hier vill Spaass an Erfolleg op hirer neier Plaz. Marc Eicher

Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 4	Gemeinderatssitzung vom 3. Mai 2010 <i>Conseil Communal du 3 mai 2010</i>
4 - 6	Gemeinderatssitzung vom 9. Juni 2010 <i>Conseil Communal du 9 juin 2010</i>
6 - 8	Gemeinderatssitzung vom 3. August 2010 <i>Conseil Communal du 3 août 2010</i>
8	Subsidien an verdienstvolle Schüler/Studenten / <i>Subside aux élèves et étudiants méritants</i>
9 - 11	Schulorganisation / <i>Organisation scolaire 2010/2011</i>
12-13	Schultransport / <i>Transport scolaire</i>
14	Neue Gemeindeinnehmerin / <i>Nouveau receveur communal</i>
14	Schultransport / <i>bus scolaire Ettelbruck, Diekirch</i>
15	Garderie Butzenhaff zu Kruuchten
16	<i>Commissariat de Proximité de Larochette</i>
17	<i>Centre d'Intervention de Larochette</i>
18-19	Kurse der Regional Initiative Mëllerdall-RIM
19	Bauchanz ist weiblich, heilend und
20	Ist Ihr Pferd korrekt identifiziert ?
21	Die neuen Pedelecs / <i>les nouveaux Pedelecs</i>
22	Ruth Bügler-Geuthner feierte 85. Wiegenfest
22	Alphonse Schmit feierte 90. Geburtstag
23	Aktivitäten des FC Nommern
24	Schulkinder spenden für Haiti
24	1-Hilfe Kursus / <i>Cours de premiers secours</i>
25	Erster Spatenstich des interkommunalen Schwimmbades FILANO
26-27	2. Mullerthal Trail Familiy Day
28	25 Joer Elterevereenegung Noumer
29	Schouffest 2010
30-31	Country- und Western-Stimmung: Päerdsfest
32-35	D'Summeraktivitéiten vun der Elterevereenegung
36	D'Grillfest an de Kiermesbal vun de Kruuchtener Pompjéen

Gemeindeverwaltung Nommern - *Administration Communale de Nommern* Gemeinderat / *Conseil communal*

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Miny Jean-Marie, 50, rue Principale, L-7465 Nommern	Tél.: 87 81 46
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 42, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Marnach-Jans Nicole, 1, rue des Chapelles, L-7421 Cruchten	Tél.: 85 90 16

GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE

ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE

Einwohnermeldeamt Bureau de la Population Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 20 e-mail: carmen.metz@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
Gemeindesekretär Secrétaire communal Back Mike ☎ 83 73 18 -21 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
Gemeindekasse Recette communale Isabelle Krier-Steinmetz ☎ 83 73 18 - 22 e-mail: isabelle.krier@nommern.lu	Da der Stundenplan noch zu bestimmen bleibt, werden wir in der nächsten Ausgabe des Reider die neuen Öffnungszeiten der Gemeindekasse veröffentlichen. <i>Vu que l'horaire de travail est encore à fixer, nous publierons dans le prochain Reider les heures d'ouverture de la recette communale.</i>
Technischer Dienst Service Technique Reichling Ady ☎ 83 73 18 -23 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu Mario Quintus ☎ 85 95 61 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
Gemeindeförster Préposé forestier Winandy Jacques ☎ 83 73 18 -25 GSM 621 20 21 59 e-mail: jacques.winandy@ef.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
Schöffenkollegium Collège échevinal	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern
31, rue Principale / L-7465 Nommern

www.nommern.lu
commune@nommern.lu

Tél.: 83 73 18 -1
Fax: 83 73 18 -50

SITZUNG VOM 3. MAI 2010

Einleitend stand die provisorische Genehmigung des Einteilungsplanes ‚In der Zillericht‘ in Cruchten längs des Kinnekswee zur Debatte. Besagtes Projekt sieht den Bau von insgesamt 16 Wohneinheiten auf einer Gesamtfläche von 87,29 Ar vor, davon 2 freistehende Einfamilienhäuser und 14 Doppelhaushälften. Die 16 Wohneinheiten werden in 3 Phasen von 7, 6 und 3 Wohneinheiten unterteilt, wobei jedes Jahr eine Phase gebaut werden darf.

Dann nahm der Gemeinderat einstimmig verschiedene punktuelle Abänderungen der einzelnen Bauverordnungen der Neubaugebiete ‚An der Schlëf I & II‘ und ‚rue des Chapelles/rue de l'Eglise‘ in Cruchten, sowie ‚Auf dem Acker‘ in Schrondweiler definitiv an. So soll in Zukunft unter anderem das Anbauen von Garagen, Unterständen, Wintergärten und/oder Gartenhäuschen genauer geregelt werden. Auch wird eine Nachverdichtung sämtlicher Parzellen gestattet, jedoch trägt der Gemeinderat den Einwänden betreffend das Neubaugebiet ‚Auf dem Acker‘ in Schrondweiler Rechnung, hier werden künftig nur maximal zwei Wohneinheiten pro Parzelle gestattet.

Auch beantragen die Räte eine Verlängerung der Frist um ein Jahr (bis zum 8. August 2011), in welcher der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde Nommern komplett überarbeitet werden muss. Da den Gemeinden immer wieder zusätzliche Auflagen betreffend das Überarbeiten der Bebauungspläne gemacht wurden, müssen insgesamt 112 der 116 Gemeinden besagte Fristverlängerung beantragen.

Bei den Gegenstimmen der Räte Lamborelle und Mühlen legt der Gemeinderat den Verkaufspreis einer Korde Brennholz wie folgt fest (Preis ohne Mehrwertsteuer): 85 € pro Korde Buchenholz und 80 € pro Korde Eichenholz. Die Korden werden in Scheiten zu einem Meter gestapelt und müssen von den Einwohnern selbst abgeholt werden.

Anschließend passte der Gemeinderat einstimmig die Kanzleitaxen an.

Die Reglements betreffend die Einschreibegebühren für den ‚Butzenhaff‘ und die Schulgebühren für nicht in der Gemeinde wohnhafte Kinder werden abgeschafft, dies da besagte

SÉANCE DU 3. MAI 2010

Au premier point figurant à l'ordre du jour était l'approbation provisoire du projet de lotissement « In der Zillericht » à Cruchten le long du Kinnekswee. Ledit projet prévoit la construction de 16 unités de logement sur une surface de 87,29 ares, à savoir 2 maisons unifamiliales isolées ainsi que 14 maisons jumelées. Ces 16 unités de logement seront réparties en 3 phases de 7, 6 et 3 unités de logement. Chaque année, une phase pourra être réalisée.

Dans la suite, le conseil a adopté à l'unanimité des voix diverses modifications ponctuelles des règlements des bâtisses des lotissements «An der Schlëf I et II» et «rue des Chapelles/rue de l'Eglise» à Cruchten, ainsi que «Auf dem Acker» à Schrondweiler. Ainsi, la construction de garages, d'abris, de jardins d'hiver et de chalets de jardin fera à l'avenir l'objet d'une réglementation plus précise. Aussi, une construction plus dense des parcelles a été autorisée. Il reste à souligner le fait que le conseil communal a tenu compte des réclamations concernant le lotissement « Auf dem Acker » à Schrondweiler pour n'autoriser que 2 unités de logement par parcelle.

En plus les conseillers demandent une prolongation du délai d'une année (jusqu'au 8 août 2011) pour pouvoir remanier complètement le PAG de la commune de Nommern. Etant donné que les communes se voient confrontées à un grand nombre d'obligations supplémentaires concernant le remaniement des plans d'aménagement, 112 des 116 communes doivent requérir à cette prolongation du délai.

Contre les voix des conseillers Lamborelle et Mühlen, le conseil a fixé le prix de vente d'une corde de bois à chauffage comme suit (prix hors TVA) : 85 € par corde d'hêtre et 80 € par corde de chêne. Ces cordes de bois doivent être enlevés par les acquéreurs.

Ensuite le conseil a adapté les taxes de chancellerie à l'unanimité des voix.

Les règlements concernant les taxes d'inscription pour le « Butzenhaff » et les taxes scolaires pour les enfants qui ne résident pas dans la commune ont été abolis, étant donné que ces taxes sont devenues sans objet par la nouvelle loi scolaire et par l'introduction des «chèques-

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 3. MAI 2010

Gebühren durch das neue Schulgesetz und das Einführen der ‚chèques-service‘ hinfällig wurden.

Ein Reglement, welches festlegt, wie die einzelnen Posten und Klassen in der Grundschule künftig mit Lehrpersonal besetzt werden, fand ebenfalls die Zustimmung der Räte.

Das Denkmalschutzamt des Kulturministeriums schlägt vor, die Gebäude des auf 10 Giedertseck in Schrondweiler gelegenen Bauernhofes als ‚nationales Monument‘ auszuweisen. Einstimmig gibt der Gemeinderat ein zweites Mal ein negatives Gutachten ab, dies da besagte Klassierung vom Denkmalschutzamt gegen den Willen der Eigentümer durchgesetzt werden soll.

Des Weiteren sprechen die Räte sich für das Schaffen eines gemeinsamen Sozialbüros mit den Gemeinden Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach und Waldbillig aus. Sitz der neu zu schaffenden Struktur, welche ab dem 1. Januar 2011 die lokalen Sozialbüros ablösen wird, ist in Larochette.

Angenommen wurde eine Konvention, mittels welcher die Gemeinde Nommern die Verwaltung und Organisation der Aktivitäten der ‚Garderie Butzenhaff Kruuchten‘ an die Anne A.s.b.l. abtritt. Die Kindertagesstätte, welche Kinder bis zum Alter von 2 (3) Jahren aufnimmt, belegt ab dem 1. April 2010 die Räumlichkeiten des ‚Butzenhaff‘ in Cruchten.

Auch stimmte der Gemeinderat einer Konvention mit der ‚Biogasvereenegung A.s.b.l.‘ zu, wodurch der gemeindeeigene Grasschnitt unter bestimmten Bedingungen auf die Biogasanlage von Michel Miny angeliefert werden darf.

SITZUNG VOM 9. JUNI 2010

In einer gemeinsamen Sitzung mit dem Gemeinderat aus Ermsdorf, unter Leitung von Distriktskommissar Charles Lampers, nahmen die Räte das Demissionsgesuch von Einnehmer Thomy Muller zum 1. August 2010 an, welcher als Einnehmer zur Gemeinde Lintgen wechselt.

SÉANCE DU 3. MAI 2010

-service ».

Un règlement fixant les modalités d'occupation des postes et des classes dans l'école fondamentale par le personnel enseignant a été également approuvé par les conseillers.

Par ailleurs le conseil a émis une seconde fois un avis négatif quant à la proposition du Service des Sites et Monuments du Ministère de la Culture de mettre sur le relevé des monuments nationaux les constructions de la ferme sise à Schrondweiler, 10, rue Giedertseck, étant donné que cette classification serait effectuée contre la volonté du propriétaire.

Ensuite, les conseillers ont adopté la création d'un office social commun ensemble avec les communes d'Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach et Waldbillig. Cette nouvelle structure remplaçant les offices sociaux locaux à partir du 1^{er} janvier 2011 aura son siège à Larochette.

A la suite, les conseillers ont également approuvé une convention en vertu de laquelle la commune de Nommern cède à l'Anne Asbl l'administration et l'organisation des activités de la «Garderie Butzenhaff Kruuchten». Ce foyer du jour pour enfants, qui accueille des enfants jusqu'à l'âge de 2 (3) ans, se trouve dans le «Butzenhaff» à Cruchten.

Enfin, le conseil a approuvé une convention avec la « Biogasvereenegung Asbl » en vertu de laquelle la tonte de gazon communal peut être livrée sous certaines conditions à l'installation de traitement de déchets (Biogaz) de Monsieur Michel Miny à Nommern.

SÉANCE DU 9. JUIN 2010

Lors d'une réunion commune avec le conseil communal d'Ermsdorf, sous la présidence de Monsieur le Commissaire de District Charles Lampers, les conseillers ont approuvé la demande de démission du receveur Thomy Muller avec effet au 1^{er} août 2010. Monsieur Muller devient receveur de la commune de Lintgen.

SITZUNG VOM 9. JUNI 2010

Anschließend tagte der Gemeinderat Nommern alleine weiter und eingangs der Sitzung wurde der Restantenetat pro 2009 beim Stande von 12.037,87 € abgeschlossen. Auf Vorschlag des Gemeindeeinnehmers beschließt der Gemeinderat einstimmig, 789,17 € als uneinbringlich abzuschreiben. Alle anderen noch offenstehenden Beträge werden gegebenenfalls gerichtlich eingetrieben.

Dann wird beschlossen, den gemeinsamen Posten des Einnehmers (Gemeinden Ermsdorf und Nommern) abzuschaffen, und durch einen Halbtagsposten nur bei der Gemeinde Nommern zu ersetzen. Besagter Posten wird schnellstmöglich ausgeschrieben, um einen reibungslosen Übergang zu gewährleisten muss der künftige Einnehmer schon über eine gewisse Berufserfahrung verfügen.

Mangels Kandidaturen konnten sich die Räte nicht über die Besetzung der vakanten Posten im Schulwesen beraten und der Punkt wurde von der Tagesordnung genommen. Hier sieht das neue Schulgesetz vor, dass der Gemeinderat aufgrund der vorliegenden Kandidaturen sowieso nur eine Präferenz ausdrücken darf, die definitive Ernennung der Lehrer wird dann vom Schulministerium vorgenommen.

Alsdann wurde über die Schulorganisation 2010/2011 beraten, welche ohne Gegenstimme angenommen wurde. Im Primärschulunterricht sind insgesamt 91 Kinder eingeschrieben, die sich wie folgt aufteilen: Zyklus 2.1.-1. Schuljahr: 14 (Kariger Jacqueline); Zyklus 2.2.-2. Schuljahr: 15 (Lehrperson noch zu bestimmen); Zyklus 3.1.-3. Schuljahr: 13 (Ecker-Schank Isabelle); Zyklus 3.2.-4. Schuljahr: 16 (Deltgen-Barthels Lynn); Zyklus 4.1.-5. Schuljahr: 16 (Lehrperson noch zu bestimmen) und Zyklus 4.2.-6. Schuljahr: 17 (Schaul Henri).

Im Vorschulunterricht in Nommern sind 27 Kinder eingeschrieben, die in Klassen zu 13 und 14 Schülern aufgeteilt sind (Natascha Breuer-Bourgmeyer und Sandra Kremer-Weffling). In der Früherziehung sind bislang 23 Kinder eingeschrieben (Martine Heinen und Françoise Olinger). Nähere Einzelheiten betreffend die Schulorganisation 2010/2011 können dem separaten Artikel in diesem Reider entnommen werden.

SÉANCE DU 9 JUIN 2010

Ensuite le conseil communal de Nommern poursuivait seul la séance. L'état des restants pour 2009 fut clôturé avec le montant de 12.037,87 €. Sur la proposition du receveur, le conseil lui donna décharge pour le recouvrement de la somme de 789,17 €. Les autres montants non encore payés seront recouverts, le cas échéant, par voie judiciaire.

Ensuite, le conseil a décidé d'abolir le poste du receveur en commun avec la commune d'Ermsdorf et de le remplacer par une tâche à mi-temps auprès de la commune de Nommern. La décision est de combler cette vacance de poste avec une personne possédant une certaine expérience professionnelle.

A défaut de candidatures dans l'enseignement, le point concernant le remplacement des postes vacants fut rayé de l'ordre du jour. La nouvelle loi scolaire prévoit que le conseil ne peut exprimer qu'une préférence quant aux candidatures, la nomination définitive des enseignants sera effectuée par le Ministère.

Par après, l'organisation scolaire 2010/2011 fut approuvée à l'unanimité des voix. 91 élèves sont inscrits à l'enseignement primaire, dont la répartition est la suivante :

cycle 2.1.- 1^{ère} année scolaire : 14 (Kariger Jacqueline); cycle 2.2.- 2^{ème} année scolaire : 15 (enseignant restant à déterminer); cycle 3.1.- 3^{ème} année scolaire : 13 (Schanck Isabelle); cycle 3.2.- 4^{ème} année scolaire : 16 (Deltgen-Barthels Lynn); cycle 4.1.- 5^{ème} année scolaire : 16 (enseignant restant à déterminer); cycle 4.1.- 6^{ème} année scolaire : 17 (Schaul Henri);

L'enseignement préscolaire renseigne 27 élèves, répartis en classes de 13 et 14 élèves (Natascha Breuer-Bourgmeyer et Sandra Kremer-Weffling). 23 élèves sont inscrits à l'éducation précoce (Martine Heinen et Françoise Olinger). Pour de plus amples détails concernant l'organisation scolaire 2010/2011, prière de voir la rubrique concernée de ce Reider.

Etant donné que la commune doit encore produire une étude des incidences sur l'environnement pour le PAG entièrement révisé les dernières années (un avis y relatif a été émis par

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 9. JUNI 2010

Da der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde Nommern in den letzten Jahren komplett überarbeitet wurde, ein diesbezügliches Gutachten des Innenministeriums vorliegt, jedoch von der Gemeinde noch eine Umweltverträglichkeitsstudie verlangt wird, beschließt der Gemeinderat einstimmig, aus juristischen und prozeduralen Gründen, die Genehmigungsprozedur des Bebauungsplanes zu unterbrechen und erst nach Abschluss besagter Umweltverträglichkeitsstudie fortzuführen.

Der Gemeinderat bewilligte anschließend bei der Gegenstimme von Rat Lamborelle einen Zusatzkredit in Höhe von 90.000 € betreffend das Energiekonzept für die Gemeindegebäude in Nommern. Besagtes Projekt sieht den Bau einer Holzhackschnitzelanlage mit Nahwärmenetz vor, an welches die beiden Schulgebäude, die Gemeindeverwaltung, das ehemalige Pfarrhaus, sowie die Pfarrkirche angeschlossen wurden, sowie andererseits Wärmeschutzmaßnahmen für besagte Gemeindegebäude in Nommern.

Die Abschlussrechnung eines neuen Waldweges in Schrondweiler im Ort genannt ‚Seitert‘ in Höhe von 39.287,89 € wird einstimmig angenommen. Diese Arbeiten werden mit 80 Prozent von Staat bezuschusst.

Weiterhin werden die Steuerhebesätze für das Jahr 2011 unverändert belassen und zwar: Gewerbesteuer 275% und Grundsteuer 325%.

SITZUNG VOM 3. AUGUST 2010

Einleitend nennt der Gemeinderat in nicht öffentlicher Sitzung Isabelle Krier-Steinmetz aus Berburg auf den vakanten Einnehmerposten (20 Stunden/Woche), Dienstantritt von Isabelle Krier-Steinmetz wird voraussichtlich der 15. September oder 1. Oktober 2010 sein.

Einstimmig wird Thomy Muller, welcher am 1. August 2010 als Einnehmer zur Gemeinde Lintgen wechselte, bis zum Dienstantritt der neuen Einnehmerin interimistisch die Funktion des Gemeindevorstandes übertragen. Des Weiteren wird seine Aufwandsentschädigung festgelegt.

SÉANCE DU 9 JUIN 2010

le Ministère de l'Intérieur), le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix, pour des raisons juridiques et procédurales, d'interrompre la procédure d'approbation du PAG et de la continuer dès clôture de l'étude prémentionnée.

Contre la voix de Bernard Lamborelle, le conseil a accordé un crédit supplémentaire à concurrence de 90.000€ relatif au concept énergétique pour les bâtiments communaux à Nommern. Ce projet prévoit la construction d'une installation de chauffage à copeaux de bois avec réseau de chauffage auquel les deux bâtiments scolaires, l'Administration Communale, l'ancien presbytère, ainsi que l'église sont raccordés. Ce projet prévoit également des mesures de protection thermique pour lesdits bâtiments communaux.

Le décompte définitif relatif à un nouveau chemin forestier à Schrondweiler, au lieu dit « Seitert » à concurrence de 39.287,89€ a été approuvé à l'unanimité des voix. Ces travaux sont subventionnés avec 80% de la part de l'Etat.

Finalement les taux pour l'impôt commercial ainsi que pour l'impôt foncier pour 2011 sont maintenus à 275% respectivement à 325%.

SÉANCE DU 3 AOÛT 2010

Au début de la séance, le conseil communal a procédé à huis clos à la nomination de Madame Isabelle Krier-Steinmetz de Berbourg au poste vacant du receveur (20hrs/semaine). L'entrée en service de Madame Krier-Steinmetz sera prévisiblement le 15 septembre ou le 1^{er} octobre 2010.

Ensuite le conseil a nommé unanimement receveur intermédiaire Mr. Thomy Muller, qui débutera le 1^{er} août comme receveur à Lintgen, jusqu'à l'entrée en service de Madame Krier-Steinmetz et a fixé son indemnité pour cette période.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 3. AUGUST 2010

Alsdann hob der Gemeinderat die wöchentliche Arbeitszeit von Carmen Anthon, Angestellte im Gemeindesekretariat, von 18 auf 26 Wochenstunden an. Dies wird notwendig, da durch den steten Bevölkerungszuwachs das Arbeitsvolumen wächst, neue Aufgaben und Anforderungen auf die Gemeinde zukommen, sowie der Ausbau der Gemeindeeinrichtungen und Dienstleistungen auch ein Mehraufwand an Arbeit bedeutet.

Der Gemeinderat bewilligte anschließend einen Zusatzkredit in Höhe von 150.000 € betreffend das Erneuern der Hauptstraße in Nommern, dies um das Durchführen zusätzlicher, teils unvorhergesehener Arbeiten zu gewährleisten.

Weiter wird den Eltern von Schülern, die in entlegenen Höfen oder Häusern in der Gemeinde wohnen, und welche nicht vom Schultransport angefahren werden, eine Entschädigung von 0,4 € pro Kilometer zuteil, falls Sie Ihre Kinder mit dem Privatauto zur nächstgelegenen Bushaltestelle bringen (müssen).

Nachdem schon in der Sitzung vom 3. Mai 2010 eine Verlängerung der Frist um ein Jahr (bis zum 8. August 2011) beantragt wurde, in welcher der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde Nommern komplett überarbeitet werden muss, fragt der Gemeinderat auch eine ebensolche Fristverlängerung für das allgemeine Baureglement an.

Anschließend stand die definitive Genehmigung des Einteilungsplanes ‚In der Zillericht‘ in Cruchten längs des Kinnekswee zur Debatte. Besagtes Projekt sieht den Bau von insgesamt 16 Wohneinheiten auf einer Gesamtfläche von 87,29 Ar vor, davon 2 freistehende Einfamilienhäuser und 14 Doppelhaushälften. Die 16 Wohneinheiten werden in 3 Phasen von 7, 6 und 3 Wohneinheiten unterteilt, wobei jedes Jahr eine Phase gebaut werden darf. Besagtes Projekt wurde einstimmig definitiv angenommen, dies ohne den Einwänden einer schriftlichen Reklamation Rechnung zu tragen.

Dann genehmigte der Gemeinderat eine Konvention, welche die Realisation der Infrastrukturarbeiten des privaten Parzellenerschließungsplan in Cruchten ‚rue Principale‘ regelt. Besagtes Projekt sieht bekanntlich das

SÉANCE DU 3 AOÛT 2010

Puis le conseil a augmenté la tâche hebdomadaire de Madame Carmen Anthon, employée au secrétariat communal, de 18 à 26 heures. L'augmentation du volume de travail due à l'accroissement permanent de la population a rendu nécessaire cette mesure. L'extension des infrastructures communales et des prestations de services causent également un surplus de travail.

Par ailleurs, le conseil a approuvé un crédit supplémentaire à concurrence de 150.000 € concernant le renouvellement de la traversée de Nommern afin d'assurer l'exécution de travaux supplémentaires ou imprévus.

Ensuite le conseil a alloué aux parents d'élèves habitant des fermes ou maisons isolées et ne pouvant profiter du transport scolaire, une indemnité de 0,4 € par km s'ils doivent transporter leurs enfants en voiture privée jusqu'au prochain arrêt de bus.

Après avoir demandé lors de la séance du 3 mai 2010 une prolongation du délai d'une année (jusqu'au 8 août 2011) pour entièrement réviser le PAG de la commune de Nommern, le conseil requiert une telle prolongation également pour le règlement général des bâtisses.

Puis, le conseil a définitivement approuvé à l'unanimité des voix le projet de lotissement « In der Zillericht » à Cruchten le long du Kinnekswee. Ledit projet prévoit la construction de 16 unités de logement sur une surface de 87,29 ares, à savoir 2 maisons unifamiliales isolées ainsi que 14 maisons jumelées. Ces 16 unités de logement seront réparties sur 3 phases de 7, 6 et 3 unités de logement. Chaque année, une phase pourra être réalisée. Une réclamation écrite n'a pas été retenue.

Dans la suite, le conseil a approuvé une convention réglant les travaux d'infrastructure du PAP privé à Cruchten « rue Principale ». Ce projet prévoit la démolition de la grange à l'entrée du Huele Wee pour y construire 5 maisons en bande.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 3. AUGUST 2010

Abreißen der Feldscheune am Eingang des „Huele Wee“ vor, um somit die freie Parzelle durch 5 Reihenhäuser zu erschließen.

Die staatliche Bauverwaltung plant, die Straße zwischen Cruchten und Roost komplett zu erneuern. Dies bedeutet unter anderem, dass die Straße eine einheitliche Breite erhält und einzelne Kurven begradigt werden, somit muss die Gemeinde Nommern die hierfür nötigen Flächen kaufen. Der Gemeinderat stimmt so einem kollektiven Kaufvertrag zu, welcher den Ankauf von insgesamt 44 Geländestreifen mit einer Gesamtfläche von 95,73 Ar regelt.

Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat bei den Gegenstimmen der Räte Lamborelle und Mühlen einen notariellen Akt mit der Firma Tavares aus Heffingen, welche 5 Parzellen von insgesamt 1,13 Ar in Schrondweiler in der rue de l'Ecole zum Preis von 11.300 € verkauft werden.

Der Aufnahme der Verbandsgemeinde Irrel (D) mir der Ortschaft Wallendorf in das interkommunale Abwassersyndikat SIDEN stimmten die Räte unisono zu.

Abschließend wurde Schöffe Victor Diderrich Vertreter der Gemeinde Nommern im interkommunalen Gemeindegemeinschaft für das Schaffen eines Naturparks in der Region des Müllerthals genannt.

SÉANCE DU 3 AOÛT 2010

L'Administration des Ponts et Chaussées projette le renouvellement entier de la route entre Cruchten et Roost. Pour réaliser ce projet, la commune de Nommern est obligée d'acquérir les surfaces nécessaires. Le conseil a approuvé un compromis collectif ayant pour objet l'acquisition de 44 bandes de terrain d'une surface totale de 95,73 ares.

Par ailleurs le conseil a approuvé contre les voix des conseillers Lamborelle et Mühlen un acte notarié en vertu duquel la commune déclare vendre à la firme Tavares de Heffingen 5 parcelles à Schrondweiler, rue de l'Ecole, d'une contenance totale de 1,13 ares au prix de 11.300 €.

Ensuite les conseillers ont approuvé à l'unanimité des voix l'adhésion de la « Verbandsgemeinde Irrel » avec le village de Wallendorf au syndicat intercommunal de dépollution SIDEN.

Finalemment, l'échevin Victor Diderrich a été nommé délégué de la commune de Nommern auprès du « syndicat Mullerthal » en vu de la création du parc naturel dans la région du Mullerthal.

Subsidien an verdienstvolle Schüler und Studenten

Schüler und Studenten, welche im Schuljahr 2009/2010 ihr Abschlusszeugnis (CAP, CATP, 'Première', 'Treizième') im klassischen oder technischen Lyzeum erhalten haben, sowie alle die, die an einer Universität ihr Studienjahr 2009/2010 erfolgreich abgeschlossen haben, können eine Unterstützung seitens der Gemeinde Nommern beantragen.

Das Formular zum Erhalt einer solchen Unterstützung kann ab sofort im Gemeindegemeinschaft abgeholt werden und muss zusammen mit den erforderlichen Belegen bis spätestens zum **31. Oktober 2010** eingereicht werden.

Subside aux élèves et étudiants méritants

Les étudiants ayant passé avec succès l'examen de fin d'études du lycée classique ou technique (CAP, CATP, 'première', 'treizième') en 2009/2010, de même que les universitaires ayant terminé avec succès leur année d'études 2009/2010, peuvent demander un subside auprès de l'Administration Communale de Nommern.

Le formulaire pour l'obtention d'un tel subside peut être retiré au secrétariat communal et doit y être déposé, avec pièces à l'appui, pour le **31 octobre 2010** au plus tard.

AVIS / MITTEILUNGEN

Schulorganisation 2010/2011

0. SCHULBEGINN

Schulbeginn ist für alle Schüler am **Mittwoch, den 15. September 2010 um 08.00 Uhr** morgens. Der erste Schultag ist ein ganz normaler Schultag.

1. FRÜHERZIEHUNG & VORSCHULE

Aufteilung der Klassen

	Lehrpersonal <i>Titulaire</i>	Schüler pro Klasse <i>Nombre d'élèves</i>
Früherziehung/ <i>Précoce</i>	Heinen Martine / Olinger Françoise	24 (*)
Spielschule/ <i>Précolaire 1</i>	Breuer-Bourgmeyer Natascha	13
Spielschule/ <i>Précolaire 2</i>	Kremer-Weffling Sandra/Kartheiser Maud	14

(*) 24 Schüler verteilt auf zwei Gruppen zu je 4 Halbtagen/Woche
 (*) 24 élèves répartis sur deux groupes à 4 demi-journées/semaine

Der Stundenplan

Die Vorschule und die Früherziehung betreuen die Kinder von Montags bis Freitags einschließlich von 08.00 bis 12.05 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr, **außer Mittwochs- und Freitagmorgens, wo die Schule erst um 08.55 Uhr beginnt.** Die Schüler haben an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen schulfrei.

2. DIE PRIMÄRSCHULE

Aufteilung der Klassen

Organisation scolaire 2010/2011

0. RENTREE SCOLAIRE

La **rentrée scolaire** pour tous les écoliers est fixée au **mercredi, 15 septembre 2010 à 08.00 heures.** Le premier jour de classe est une journée de classe normale.

1. PRESCOLAIRE & PRECOCE

Répartition des classes

Emploi du temps

L'éducation préscolaire et précoce accueillent les enfants du lundi au vendredi de 08.00 à 12.05 heures et de 14.00 à 16.00 heures, **à l'exception des mercredi- et vendredi-matins où les cours débutent uniquement à 08.55 heures.** Les enfants sont libres les mardi et jeudi après-midi.

2. L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Répartition des classes

LEHRER(IN) <i>TITULAIRE</i>	SCHÜLERZAHL / <i>NOMBRE D'ÉLÈVES</i>						PRO SCHULJAHR <i>PAR ANNEE</i>
	PRO KLASSE <i>PAR CLASSE</i>						
	I	II	III	IV	V	VI	Total
Kariger Jacqueline Titulaire à désigner	14						14
Ecker-Schank Isabelle		15					15
Deltgen-Barthels Lynn			13				13
Krecké Elisabeth				16			16
Schaul Henri					16		16
						17	17
TOTAL							91

Schulorganisation 2010/2011

Der Stundenplan

Die Grundschule betreut die Kinder von Montags bis Freitags einschließlich von 08.00 bis 12.05 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr. Die Schulkinder haben an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen schulfrei.

Sportunterricht

Der Sportunterricht für die Schüler der Gemeinde Nommern findet in der Sporthalle des Sportsyndikates FILANO in Larochette auf Birkelt statt.

Leider wird auch 2010/2011 kein Schwimmunterricht angeboten, weil das Schwimmbad in Colmar-Berg umgebaut wird und die Arbeiten am interkommunalen Schwimmbad des FILANO im Mai 2010 begonnen haben und voraussichtlich bis Herbst 2012 andauern.

Schulfreie Samstage

Die Schüler der Gemeinde Nommern haben jeden Samstag frei.

Die Überwachung der Schulkinder

Zu den Aufgaben des Lehrpersonals gehört die Überwachung der Schulkinder, welche gemäß einer täglichen Reihenfolge funktioniert, die für das ganze Schuljahr festgelegt ist und vom zuständigen Schulinspektor, sowie von der Gemeindeverwaltung genehmigt werden muß. Vor und nach der Schule werden die Kinder bis zur Abfahrt der Busse überwacht.

Schulausflüge und Spaziergänge

Es gelten folgende Bestimmungen für Schulausflüge und Spaziergänge:

- a) die Genehmigung des Bürgermeisters ist erforderlich,
- b) der Schulinspektor muß benachrichtigt werden,
- c) der Ausflug muß in der Klasse vorbereitet und ausgewertet werden.

Bei Spaziergängen innerhalb der Gemeinde braucht nur die Gemeindeverwaltung informiert zu werden. Ausflüge im Privatauto sind aus Gründen der zivilen Haftpflicht untersagt.

Organisation scolaire 2010/2011

Emploi du temps

L'enseignement fondamental accueille les enfants du lundi au vendredi de 08.00 à 12.05 heures et de 14.00 à 16.00 heures. Les enfants sont libres les mardi et jeudi après-midi.

Education sportive

L'éducation physique et sportive pour les classes de la commune de Nommern aura lieu au hall sportif du syndicat FILANO à Larochette.

En 2010/2011 il n'y aura également pas de cours de natation, ce vu que la piscine à Colmar-Berg subira des travaux de transformation et la construction de la piscine intercommunale du FILANO, débutée en mai 2010, durera probablement jusqu'à automne 2012.

Samedis libres

Les écoliers de la commune de Nommern seront libres chaque samedi.

La surveillance des écoliers

La surveillance des écoliers fait partie des tâches à réaliser par le corps enseignant. La surveillance fonctionne d'après un roulement journalier fixé pour l'année scolaire, sous l'approbation de l'inspecteur d'écoles et de l'administration communale. Avant et après les heures de classe, les écoliers sont surveillés jusqu'au départ des bus.

Excursions et promenades scolaires

- Pour les excursions et promenades scolaires
- a) l'autorisation préalable du Bourgmestre est indispensable,
 - b) l'inspecteur du ressort doit être informé,
 - c) les excursions doivent être préparées et analysées en classe.

Pour les promenades à pied à l'intérieur de la commune, il suffit d'en informer l'administration communale. Les excursions et les déplacements en voiture privée sont strictement interdits pour des raisons de responsabilité civile.

Schulferien 2010/2011 - Vacances scolaires 2010/2011

Allerheiligen / Toussaint	30.10.2010-07.11.2010	einschliesslich / inclus
Weihnachten / Noël	18.12.2010-02.01.2011	einschliesslich / inclus
Fastnacht / Carnaval	19.02.2011-27.02.2011	einschliesslich / inclus
Ostern / Pâques	09.04.2011-25.04.2011	einschliesslich / inclus
Pfingsten / Pentecôte	28.05.2011-05.06.2011	einschliesslich / inclus
Sommer / Été	16.07.2011-14.09.2011	einschliesslich / inclus

Zusätzliche freie Tage - Jours fériés supplémentaires

St. Nikolaus / St. Nicolas	Montag / Lundi	06.12.2010
Tag der Arbeit / Fête du Travail	Sonntag / Dimanche	01.05.2011
Oktavpilgern / Pèlerinage	Dienstag / Mardi	17.05.2011
Christi Himmelfahrt / Ascension	Donnerstag / Jeudi	02.06.2011
Pfingsten / Pentecôte	Montag-Dienstag / Lundi-Mardi	13-14.06.2011
Nationalfeiertag / Fête Nationale	Donnerstag / Jeudi	23.06.2011

Wichtig: In seinem Schreiben vom 21. April 1994 fordert der Unterrichtsminister die lokalen Schulautoritäten auf, alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen, abzulehnen.

Important: Dans sa circulaire du 21 avril 1994 le Ministre de l'Education Nationale invite les autorités scolaires locales à refuser toute demande de parents d'élèves ayant l'intention de partir en vacances pendant les périodes de classe.

Nützliche Adressen / Adresses utiles

- * Schulinspektor/ Inspecteur d'écoles : DHUR Diane / E-mail: ddhur@pt.lu
Bureau d'inspection régional Centre/Ouest
5, rue des Prés L-7561 MERSCH
Tél.: 26 32 47-1 Fax: 26 32 47-66
- * Neue Spiel- und Primärschule
Nouvelle école primaire et préscolaire 33, rue Principale L-7465 NOMMERN
Tél.: 87 84 25 Fax: 83 76 95
E-mail: neischoulnoumer@vo.lu
- * Primärschule / Ecole primaire 31, rue Principale L-7465 NOMMERN
Tél.: 83 76 95 Fax: 83 76 95
E-mail: schoulnoumer@vo.lu
- * Education précoce / Education précoce Maison Relais Noumer / Tél.: 26 87 15-13
31-33, rue Principale L-7465 NOMMERN
- * Assistante sociale scolaire Mme Schenneten-Welter Marion / Tél.: 32 58 20
Centre Médico-Social Mersch
17, rue de la Gare L-7535 MERSCH
- * Inspection de l'enseignement religieux
et moral / Inspektorat für den Religions-
und Moralunterricht HESS Claudine / Tél.: 38 07 79
21, Cité Wuesheck L-8351 DAHLEM
E-mail: claudine.hess@education.lu
- * Maison Relais Noumer NEHRENSHAUSEN Nadine / Tél.: 26 87 15-18
31-33, rue Principale L-7465 NOMMERN
E-mail: nadine.nehrenhausen@elisabeth.lu

Schultransport 2010 - 2011 / Transport scolaire 2010 - 2011

Morgen / Matin

HINFAHRT / ALLER

Bus scolaire I

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précoce de Cruchten et Zahneschaff

- 07.42 Cruchten - Zahnschaff
- 07.44 Cruchten – Gare
- 07.45 Cruchten – Schléf (rue Principale)
- 07.47 Cruchten – Centre Culturel
- 07.57 Nommern – Ecole

Bus Scolaire II

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précoce de Schrondweiler

- 07.50 Schrondweiler – Um Woes (rue Principale)
- 07.52 Schrondweiler – Aal Schoul
- 07.57 Nommern – Ecole

Minibus

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires *et précoce* d'Ober- et Niederglabach et de l'arrêt Petry à Nommern

- 07.52 Oberglabach – Bei der Kapell
- 07.54 Niederglabach – Peffeschaff
- 07.56 Nommern – Arrêt Petry
- 07.57 Nommern – Ecole

Bus préscolaire (Ligne 403)

Dans ce bus prennent place uniquement les enfants du préscolaire et précoce

- 08.38 Cruchten – Gare
- 08.40 Cruchten – Schléf (rue Principale)
- 08.42 Cruchten – Centre Culturel
- 08.48 Schrondweiler – Um Woes (rue Principale)
- 08.50 Schrondweiler – Aal Schoul
- 08.55 Nommern – Ecole

RÜCKFAHRT / RETOUR

Bus Scolaire I

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précoce de Cruchten et Zaneschaff

- 12.10 Nommern – Ecole
- 12.20 Cruchten – Gare
- 12.21 Cruchten – Schléf (rue Principale)
- 12.22 Cruchten – Centre Culturel
- 12.25 Cruchten - Zaneschaff

Bus scolaire II

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précoce de Schrondweiler

- 12.10 Nommern – Ecole
- 12.15 Schrondweiler – Aal Schoul
- 12.17 Schrondweiler – Um Woes (Rue Principale)

Minibus (primaire)

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précoce d'Ober- et Niederglabach et de l'arrêt Petry à Nommern

- 12.07 Nommern – Ecole
- 12.08 Nommern – Arrêt Petry
- 12.10 Niederglabach – Peffeschaff
- 12.12 Oberglabach – Bei der Kapell

AVIS / MITTEILUNGEN

Schultransport 2010 - 2011 / Transport scolaire 2010 - 2011

Nachmittag / Après-midi

HINFAHRT / ALLER

Bus Scolaire I

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précocce de Cruchten et Zaneschhaff

13.42 Cruchten - Zahneschhaff

13.44 Cruchten – Gare

13.45 Cruchten – Schléf (Rue Principale)

13.47 Cruchten – Centre Culturel

13.57 Nommern – Ecole

Bus Scolaire II

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précocce de Schrondweiler

13.50 Schrondweiler – Um Woes (Rue Principale)

13.52 Schrondweiler – Aal Schoul

13.57 Nommern – Ecole

Minibus

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précocce d'Ober- et

Niederglabach et de l'arrêt Petry à Nommern

13.52 Oberglabach – Bei der Kapell

13.54 Niederglabach – Peffeschhaff

13.56 Nommern – Arrêt Petry

13.57 Nommern – Ecole

RÜCKFAHRT / RETOUR

Bus Scolaire I

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précocce de Cruchten et Zahneschhaff

16.02 Nommern – Ecole

16.12 Cruchten – Gare

16.13 Cruchten – Schléf (rue Principale)

16.14 Cruchten – Centre Culturel

16.17 Cruchten - Zahneschhaff

Bus scolaire II

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précocce de Schrondweiler

16.02 Nommern – Ecole

16.07 Schrondweiler – Aal Schoul

16.09 Schrondweiler – Um Woes (Rue Principale)

Minibus

Tous les élèves des classes primaires, préscolaires et précocce d'Ober- et

Niederglabach et de l'arrêt Petry à Nommern

16.02 Nommern – Ecole

16.03 Nommern – Arrêt Petry

16.05 Niederglabach – Peffeschhaff

16.07 Oberglabach – Bei der Kapell

Neue Gemeindeeinnehmerin

Durch Beschluss des Gemeinderates vom 3. August wurde Isabelle Krier-Steinmetz aus Berbourg auf den vakanten Einnehmerposten (20 Stunden/Woche) genannt. Isabelle Krier-Steinmetz war von Oktober 2001 bis Juni 2010 Einnehmerin in der Gemeinde Wormeldange und tritt in unserer Gemeinde die Nachfolge von Thomy Muller an, der seinerseits während acht Jahren Einnehmer in Nommern war und zur Gemeinde Lintgen wechselt. Isabelle Krier-Steinmetz tritt ihren Dienst voraussichtlich am 15. September in der Gemeindeverwaltung an.



Nouveau receveur communal

Par décision du conseil communal de Nommern du 3 août 2010, Isabelle Krier-Steinmetz de Berbourg fût nommée au poste de receveur communal vacant (20 heures/semaine). Isabelle Krier-Steinmetz occupait le poste de receveur en la commune de Wormeldange d'octobre 2001 à juin 2010 et succèdera en notre commune à Thomy Muller, qui assumait la fonction de receveur à Nommern pendant 8 ans et qui changera vers la commune de Lintgen. Isabelle Krier-Steinmetz débutera probablement pour le 15 septembre son service au sein de notre Administration.

Schultransport zu/von den Lyzeen in Ettelbruck und Diekirch

Viele Studenten nehmen in Diekirch und Ettelbruck den Zug bis nach Cruchten. Dort könnte man mit dem Bus der Linie 403 mit Abfahrt in Cruchten-Gare um 14.21 Uhr und/oder 14.42 Uhr in die einzelnen Dörfer der Gemeinde Nommern gelangen. Leider gibt es keine obligatorische Korrespondenz Zug/Bus, d.h. falls der Zug Verspätung hat, muß der Bus der Linie 403 nicht warten. Seitens des Transportministeriums wurde uns mitgeteilt, dass dies auch nicht möglich sei, da die Linie 403 am Terminus in Oberglabach gleich Anschlussfahrten hat. So würden kleine Verzögerungen Auswirkungen auf den ganzen Fahrplan haben und besagte Verspätungen würden dann bei den folgenden Fahrten keine Korrespondenz Bus/Zug mehr in Mersch ermöglichen. Als Alternative zum Zug gibt es die Möglichkeit, den Schulbus der Linie 447 von Ettelbruck nach Mersch (über Cruchten) mit Abfahrt in Ettelbruck um 14.10, resp. 14.30 Uhr zu nehmen. Hier besteht eine obligatorische Korrespondenz der Linie 403 zum Bus der Linie 447 (Abfahrt in Ettelbruck um 14.30 Uhr, Ankunft in Cruchten um 14.38 Uhr). Die Abfahrt der Linie 403 ist hier um 14.42 Uhr. Einziger Nachteil wäre, dass die Schüler aus Diekirch zuerst einen Bus bis nach Ettelbruck nehmen müssten, um dann in den Bus der Linie 447 umzusteigen. Da es sich jedoch bei der Linie 447 um einen reinen Schülertransport handelt, wird diese bei der Fahrplansuche jedoch nicht berücksichtigt.

Transport scolaire de/vers les lycées d'Ettelbruck et Diekirch

Beaucoup d'étudiants prennent le train à Diekirch et à Ettelbruck pour se rendre à Cruchten, d'où il est possible de se rendre dans les différentes localités de la commune de Nommern avec le bus de la ligne 403 avec départ à Cruchten-Gare à 14.21 heures et/ou 14.42 heures. Cependant, il n'existe pas de correspondance obligatoire train/bus, c.à.d si le train est en retard, le bus de la ligne 403 n'est pas obligé d'attendre. Le Ministère des Transports nous a informé qu'une telle correspondance obligatoire sera difficilement réalisable, ce vu que la ligne 403 doit assurer d'autres courses dès le terminus à Oberglabach. Ainsi, des retards sur la ligne 403 auraient des répercussions sur tout l'horaire avec comme conséquence que les correspondances suivantes bus/train à la gare de Mersch ne pourraient plus être assurées. Alternativement au train, il est possible de prendre le bus de la ligne scolaire 447 d'Ettelbruck vers Mersch (via Cruchten) avec départ à Ettelbruck à 14.10, resp. 14.30 heures. Sur ledit trajet une correspondance obligatoire de la ligne 447 (départ à Ettelbruck à 14.30 heures avec arrivée à Cruchten à 14.38 heures) avec la ligne 403 existe. Le départ du bus de la ligne 403 à Cruchten est fixé à 14.42 heures. Seul désavantage est que les étudiants des lycées de Diekirch doivent d'abord prendre un bus vers Ettelbruck pour changer ensuite vers la ligne 447. Vu que la ligne 447 est exclusivement une course scolaire, elle n'est pas prise en compte pour la recherche d'itinéraires.

Garderie Butzenhaff zu Kruuchten

D´Garderie Butzenhaff huet hir Dieren säit dem 1. Abrëll 2010 op. Bei eis ginn Kanner am Alter vun 0 bis 2 (respektiv 3) Joer betrëit. Mir sinn op vun moies 7.00 bis owes 19.00 Auer. D´erzéierech Equipe organiséiert sozial-pädagogesch Aktivitéiten an offrëiert de Kanner een geregelten Daagesoflaaf.



An der Woch vum 26. bis den 30. Abrëll haten mir zesummen mat allen aneren Daagesstrukturen vun der ANNE a.s.b.l. eng Themenwoch: "Gesond iessen – méi bewegen". Fir d´Kanner an hir Elteren hunn mir gesond a bewegungsräich Aktivitéiten ugebueden: ee Bewegungsparcours an ee gesond Frühstück. Et goufen donierft Uebstspisser mat de Kanner gemach. Déi nächst „GIMB Woch“ fënnt vum 29. November bis den 3. Dezember 2010 statt.

An der Woch vum 5. bis den 8. Juli hunn mir zesummen mat Elteren, Interesséierten a Fräiwëllegen d´Mauer vun eiser Spillplatz kreativ bemoolt.

De Motto, deen mir eis dofir iwerluecht haaten ass „1001 Nacht“. An der Woch haaten mir sonnegt Wieder a mir waren frou, dass sech esou vill Léit bereed erklärt haaten dësen Projet ze ënnerstëtzen an mat eis zesummen eng flott an märchenhaft Mauer ze kreéieren.

Den 27. Juli war „Porte ouverte“ an der Garderie an d´Léit waren häerzlech agelueden fir eis Raimlechkeeten kucken ze kommen. Donierft haaten d´Elteren Méiglechkeet fir sech ënnert e neen auszetauschen an d´Kanner konnten flott mat eneen spillen a laachen.



Fir d´Zukunft freen mir eis weiderhin op eng gudd Zesummenaarbecht mat den Elteren vun eise Kanner a mat allen Fräiwëllegen, déi eis ënnerstëtzen. Donierft waerten mir waerten lech nach aner flott a kreativ Projeten offrëieren. De Planning vun eisen pädagogeschen Aktivitéiten, wéi och eis Kontaktdaten fand dir op eiser Homepage: <http://gcru.elisabeth.lu> wéi och op www.elisabeth.lu

D´Equipe aus der Garderie Butzenhaff.

Commissariat de Proximité de Larochette



Commissariat de Proximité de Larochette

41, rue Osterbour
b.p. 7 / L - 7601 Larochette

Tel: 24494 - 200

Fax: 24494 - 299

Heures d'ouverture CP: Larochette

Jour	matin	après-midi
Lundi:	8-10	16-18
Mardi:	8-10	16-18
Mercredi:	8-10	16-18
Jeudi:	8-10	16-18
Vendredi:	8-10	16-18



THEISEN Pierre
Commissaire en chef



THEISEN Carole
Commissaire



Van DYCK Alfred
Premier inspecteur



LACOUR Mike
Premier inspecteur



REHLINGER Loïk
Inspecteur adjoint

En cas d'urgence

Centre d'Intervention Principal de Mersch
Ouvert 24/24 heures 7 jours de la semaine.

Tel: 49979 - 500

Fax: 49979 - 599

Pour toute urgence: 113

adresse:

4a, rue de Colmar - Berg
b.p. 85 / L - 7501 Mersch



Les attributions d'un commissariat de proximité

- Prise en charge d'affaires et plaintes
- Garantie d'une présence visible
- Recherche du contact avec les acteurs de la vie quotidienne
- Patrouilles de prévention et de surveillance
- Contrôle des stationnements dangereux et des endroits sensibles
- Recherche de voitures volées/abandonnées, de décharges illégales, de personnes signalées et de renseignements servant généralement d'aide aux autres services.
- Surveillance de l'entourage des écoles, des espaces verts, des commerces et de la circulation locale.
- Application du règlement communal
- Assistance à la population en général et plus spécifiquement aux personnes âgées et handicapées.
- Disponibilité générale à l'information du public.

Centre d'Intervention de Larochette

Seul l'union fait la force
d'une équipe.
Fait toi aussi partie
d'une équipe jeune et dynamique.

Ce qu'on t'offre:

- formation permanente en premier secours
- formation en réanimation avec un défibrillateur semi-automatique
- formation pour ambulancier
- formation pour sauveteur
- formation pour pompier
- permis de camion
- formation pour conducteurs
- esprit d'équipe

Tu veux aider autrui lors
de ton temps libre
et sauver des vies,
alors renseigne-toi au 621 156 113
ou par email au info@ci-larochette.lu



Kurse der Regional Initiativ Möllerdall-RIM asbl

Computerkurse	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Digitale Bildbearbeitung Für Anfänger „GIMP“ oder „Picasa“ Bearbeitung von Photos am PC (8x2 St = 100€)	Consdorf Nommern	Mo	27.09. – 22.11.2010	14:00-16:00
		Mo	04.10. – 29.11.2010	19:30-21:30
Einführung PC 1 für Berufsrückkehrer (8x2 St = 100€)	Beaufort Rosport	Mi Mo	21.10. – 15.12.2010 11.10. – 06.12.2010	19:00-21:00 19:00-21:00
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Berdorf Larochette	Do Do	30.09.- 25.11.2010 05.10.- 30.11.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2hrs=100€)	Echternach Larochette	mer sa	29.09. – 24.11.2010 02.10. – 04.12.2010	20:00-22:00 19:30-21:30
Internetführerschäin PC-Grundkenntnisse und Einführung ins Internet (7x2 St = 37€)	Bech Rosport	Mo	04.10. – 22.11.2010	14:00-16:00
		Mi	13.10. – 01.12.2010	14:00-16:00
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox,in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Consdorf Echternach Larochette	Di Mo Do	05.10. – 30.11.2010 18.10. – 13.12.2010 23.09. – 18.11.2010	14:00-16:00 14:00-16:00 14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)	Echternach Larochette	ma mer	28.09. – 23.11.2010 06.10. - 01.12.2010	20:00-22:00 19:30-21:30
PC Praxis für Senioren PC-Grundkenntnisse im Umgang mit dem Computer (8x2 St = 100€)	Berdorf	Do	21.10. – 16.12.2010	14:00-16:00
Photobuch Gestaltung eines digitalen Photobuches 3x2 St= 50€	Berdorf Echternach Stegen	mo mi mi	25.10. – 15.11.2010 01.12. – 15.12.2010 10.11. – 24.11.2010	14:00-16:00 14:00-16:00 14:00-16:00
livre de photo en portugais créer un album de photo digital 3x2 St=50€	Beaufort Echternach Stegen	mer ma je	13.10. – 27.10.2010 30.11. – 14.12.2010 25.11. – 09.12.2010	19:00-21:00 20:00-22:00 19:00-21:00
Powerpoint Vorträge, Präsentationen, Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 50€)	Bech Nommern	Mi Mi	01.12. – 15.12.2010 20.10. – 10.11.2010	14:00-16:00 19:00-21:00
Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 50€)	Nommern Rosport Stegen	Mi Do Mo	17.11. – 01.12.2010 30.09. – 14.10.2010 04.10. – 18.10.2010	14:00-16:00 14:00-16:00 14:00-16:00
Publisher en portugais Confection des invitations, dépliants, cartes etc. (3x2 St = 50€)	Echternach	mer	10.11. – 24.11.2010	20:00-22:00
Word 1 en français traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Consdorf	mer	01.12. – 09.02.2011	20:00-22:00
Word 1 en portugais traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Larochette Stegen	je ma	21.10. – 16.12.2010 28.09. – 23.11.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Word 1 Textverarbeitung Anfänger (8x2 St = 100€)	Beaufort Echternach	Do Mi	30.09. – 25.11.2010 11.10. – 06.12.2010	14:00-16:00 20:00-22:00

Kurse der Regional Initiativ Mëllerdall-RIM asbl

Computer Workshop	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Foto Alben & Fotoretusche Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Consdorf Larochette Rosport	Do	02.12.2010	14:00-17:00
		Do	21.10.2010	14:00-17:00
		Mo	11.10.2010	14:00-17:00
Foto Alben & Fotoretusche en portugais Enregistrer des images et des photos à partir de scan ou appareil photo	Consdorf Beaufort	je	02.12.2010	19:00-22:00
		vr	10.12.2010	18:30-21:30
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word u. Etiketten erstellen	Stegen	Do	25.11.2010	14:00-17:00
Sicherheit am PC Anti Virus, Anbringen neuer Technologien-ASL/ADSL	Consdorf	Do	02.12.2010	19:00-22:00
Publisher Einladungen, Grusskarten, Visitenkarten einfach gestalten mit Publisher	Bech Berdorf	Mi	22.09.2010	14:00-17:00
		Di	14.12.2010	14:00-17:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon nach Herzenslust googeln	Echternach Nommern	Mi	29.09.2010	14:00-17:00
		Do	02.12.2010	14:00-17:00

Einschreibung / Inscription

RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

☎ 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 8:00-12:00 hrs Fax: 26 72 16 32

email: info@rim.lu www.mu.leader.lu

Überweisung/Virement: Regional Initiativ Mëllerdall -
RIM asbl. CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000

Bauchtanz ist weiblich, heilend und gefühlvoll: Lebensfreude pur

Orientalischer Tanz ist vielmehr als nur Bauchtanz! Dieser weiblichste aller Tänze findet heute wieder großen Anklang, weil er Phantasien aus 1001 Nacht weckt, ein neues Körpergefühl vermittelt und die Harmonie von Geist und Seele fördert und außerdem beiträgt, den Altgasstress abzubauen. Immer mehr Frauen jeden Alters entdecken diesen Tanz, die Freude an den malenden Bewegungen der Hüfte, dem Kreisen, dem Wiegen und Schwingen im Rhythmus ihres Körpers.

Orientalischer Tanz Level 1.1

NEUER ANFÄNGER – KURS !!! Ab dem 16. 09. 2010 in Larochette Halle der FILANO (kleiner Saal) Donnerstags von 20:00 - 21:15 (außer in den Ferien); 10 x 75 Minuten; Unkostenbeitrag: 50 €; Mindestteilnehmerzahl 6 Maximal 12

Orientalischer Tanz Level 1.2

ANFÄNGER mit Vorkenntnissen. Ab dem 16. 09. 2010 Donnerstags (gleicher Ort) von 18:30 - 19:45 (außer in den Ferien) 10 x 75 Minuten; Unkostenbeitrag: 50 €; Mindestteilnehmerzahl 6 Maximal 12 Hier sind noch Plätze frei !!

Info: Fit & Aktiv Nommern B. Wampach

Tel 00352 621 147 647 oder 0049 1787185122

Emailadresse: fit.aktiv@power.ms



Ist Ihr Pferd korrekt identifiziert ?



**Achten Sie darauf, dass
Ihr Pferd korrekt identifiziert ist!**



L CHIP

+

L EQUIDENPASS

- ▶ **Pferde, die vor dem 1. Juli 2009 ordnungsgemäß identifiziert wurden** - das heißt einen korrekten Equidenpass ausgestellt in Heftformat besitzen - gelten auch weiterhin ohne Chip als konform identifiziert.
- ▶ **Alle übrigen Pferde, die bis zum 1. Juli 2009 noch nicht korrekt identifiziert wurden** (kein gültiger Equidenpass vorhanden oder lediglich ein loser Identifizierungsschein), müssen nach der neuen EU-Verordnung bis zum 31. Dezember 2009 gechipt werden und einen Equidenpass ausgestellt bekommen.
- ▶ **Bei Fohlen, die nach dem 30. Juni 2009 geboren wurden** gilt grundsätzlich die Regel, dass diese bis zum 31. Dezember ihres Geburtsjahrganges oder innerhalb der ersten sechs Lebensmonate - je nachdem, welche Frist später abläuft - mittels Chip und Equidenpass zu identifizieren sind.
- ▶ **Eine Ausnahmeregelung besteht für Schlachtequiden, die mit weniger als 12 Monaten in Luxemburg geschlachtet werden.** Hier besteht lediglich eine Kennzeichnungspflicht mittels „Identifizierungsschein“: dessen Gültigkeit läuft nach Erreichen eines Alters von 12 Monaten ab.

Alle Informationen im Einzelnen finden Sie auf der Internetseite des Landwirtschaftsministeriums unter <http://www.ma.etat.lu> oder können über die ASTA-Dienststelle für Tierproduktion, das Veterinäramt und Ihren Tierarzt nachgefragt werden.



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA VITICULTURE
ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL
Administration des services techniques de l'agriculture



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA VITICULTURE
ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL
Administration des services vétérinaires

Die neuen Pedelecs / Les nouveaux Pedelecs



Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des Luxemburger Marktes.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.

sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



Radeln leicht gemacht

Die neuen Pedelecs auf www.oekotopten.lu

Fahrräder mit elektrischem Hilfsmotor erfreuen sich auch hierzulande immer größerer Beliebtheit. Fest steht: Das Angebot wächst.

Der Elektromotor samt Batterie erlaubt es den Aktionsradius des Pedelecs, im Vergleich zu einem Fahrrad, von fünf auf zehn Kilometer zu verdoppeln. Dabei sollten Sie unbedingt Lithium-Ionen-Batterien kaufen. Im Gegensatz zu Nickel-Cadmium- und Metall-Hybrid-Batterien, liefern Li-Ion-Akkus die meiste Energie bei gleichem Gewicht. Mehr elektrische Energie bedeutet längere Tretunterstützung bei ausgedehnten Fahrten. Dabei gehört in die Batterie vor allem nur grüner Strom.

Gute Pedelecs findet man ab einem Preis von 1300 €. Qualitativ hervorragende Modelle trifft man jedoch eher in den Preisklassen von 2000 bis 3000 € an. Neben den Produktlisten bietet OekoTopten.lu wie gewohnt auch praktische Hintergrundinformationen und Tipps zum richtigen Gebrauch der Elektrofahräder.

www.oekotopten.lu informiert Sie aber nicht nur über Pedelecs, sondern über energiesparende Geräte im Allgemeinen... Schauen Sie rein!

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Ecologique, OekoZentrum Letzebuerg et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



Intelligent Energy Europe

Le guide online des produits les plus écologiques – appareils ménagers, voitures, lampes à économie d'énergie ou vélos électriques – sur le site indépendant www.oekotopten.lu vous trouvez les produits les plus écologiques du marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, le premier pas pour votre achat écologique.

sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



Le vélo, c'est facile

Les nouveaux Pedelecs sur www.oekotopten.lu

Les bicyclettes à moteur auxiliaire électrique trouvent de plus en plus d'adeptes chez nous. Et c'est un fait que l'offre devient également de plus en plus grande.

Grâce au moteur électrique et à sa batterie, le rayon d'action du Pedelec – si on le compare à celui d'un vélo – pourra être doublé et passe de cinq à dix kilomètres. Les accumulateurs lithium-ion représentent le choix idéal pour les Pedelecs. Contrairement aux accus nickel-cadmium et nickel-hydrure métallique, les accus lithium-ion offrent plus d'énergie pour un poids identique. Et grâce à ce supplément d'énergie électrique, le cycliste profite d'une assistance au pédalage prolongée lors de ses excursions. Puis il faudra veiller à alimenter la batterie en courant vert.

La gamme des prix des bons Pedelecs démarre à 1300 €. Mais pour un modèle d'excellente qualité, il faudra prévoir de 2000 à 3000 €. En dehors des listes de produits, OekoTopten.lu offre toujours d'utiles informations de fond ainsi que des tuyaux pour une utilisation correcte des Pedelecs.

www.oekotopten.lu est non seulement une bonne adresse pour les Pedelecs, mais aussi le site de référence pour les produits à faible consommation d'énergie en général... Rendez-nous visite!

Nommern: Ruth Bügler-Geuthner feierte 85. Wiegenfest

Bürgermeister Marc Eicher und Schöffe Vic Diderrich hatten sich mit einem herrlichen Blumenarrangement bei der rüstigen Jubilarin Ruth Bügler-Geuthner eingefunden, um ihr die besten Glückwünsche der Gemeinde Nommern zum 85. Wiegenfest zu überbringen.

Ruth Geuthner erblickte am 21. Dezember 1924 im Ostseebad Kolberg in Hinterpommern, dem heutigen Polen, das Licht der Welt. Nach der Flucht aus ihrer Heimat schlug die gelernte Schneiderin sich in der Nachkriegszeit als Balletttänzerin in Hamburg durch, wo sie ihren späteren Ehemann, den berühmten Zirkusartisten Rudolf Bügler kennen lernte. 1947 schloss das Paar in Essen den Bund fürs Leben und fortan assistierte Ruth Bügler-Geuthner ihren Gatten bei seinen Auftritten. Aus ihrer Ehe gingen drei Kinder hervor. Mittlerweile freut sich die Jubilarin über neun Enkel und mehrere Urenkel. 1970 zog das Paar nach Luxemburg und ließ sich vor 20 Jahren in Nommern nieder. Ruth Bügler ist seit 1991 verwitwet. (rfg)



Nommern: Alphonse Schmit feierte 90. Geburtstag

Am 9. August feierte Alphonse Schmit seinen 90. Geburtstag. Der Bürgermeister Marc Eicher und die Schöffen Jean-Marie Miny und Vic Diderrich hatten sich bei ihm zuhause eingefunden mit einem Blumenarrangement um dem rüstigen Jubilar zu gratulieren.

Nach einem Vortrag über den reichen und ausgefüllten Lebensinhalt von Alphonse Schmit, gehalten von Jean-Marie Miny, wurden im engen Familienkreis die herzlichen Glückwünsche überbracht. Bei einem Glas Sekt und mit Geschichten, die das Leben halt so schreibt, ließ man den Abend mit guter Laune gemütlich ausklingen.

Aktivitäten des F.C. Nommern

Am 13. Dezember 2009 organisierte der F.C. Nommern seine traditionelle Weihnachtsfeier im Kulturzentrum von Cruchten. Wie auch die Jahre zuvor stand auch diesmal Wildschweinragoût mit Spätzle und Rotkohl auf dem Speiseplan. Nach dem festlichen Essen stattete der Weihnachtsmann unseren Nachwuchsspielern einen Besuch ab und übergab jedem von ihnen als Anerkennung für ihren treuen Einsatz ein Geschenk in Form einer Regenjacke.



Am Samstag, dem 6. Juni 2010 fand auf dem Spielgelände in Nommern die Abschlussfeier der Fußball-Saison 2009/2010 der "Entente" F.C. Nommern/A.S. Colmer-Berg statt. Die Jugendmannschaften, sowie Eltern und Bekannte, hatten sich zu dieser Feier bei bewölktem Himmel, aber zum Glück trockenem Wetter eingefunden.

Für das leibliche Wohl der Anwesenden war ebenfalls bestens gesorgt. Die Verantwortlichen der Vereine dankten den Spielern der einzelnen Mannschaften für ihren Einsatz während der vergangenen Saison.



Der F.C. Nommern bedankt sich hiermit bei allen Freiwilligen, die während der letzten Saison die Aktivitäten des Vereins unterstützt haben.

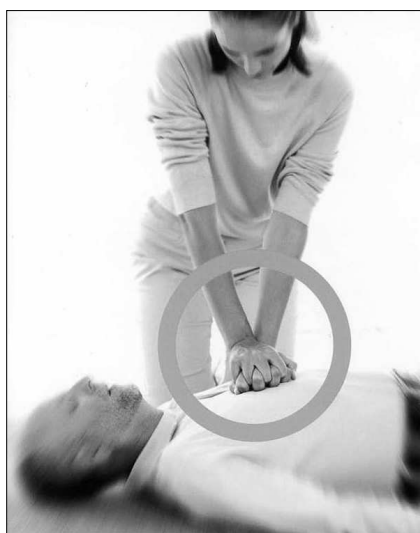
Schulkinder spenden für Haiti

Im Zusammenhang mit dem Erdbeben auf Haiti haben sich 17 Schülerinnen und Schüler aus der Grundschule Nommern für eine Spende eingesetzt. Gemeinsam mit zwei Lehrpersonen führten sie ein sowohl spannendes als auch unterhaltsames Abendspektakel auf. Neben Gedichten, mysteriösen Zauberkünsten sowie Tanz- und Akrobatikeinlagen gab es auch jede Menge zu lachen bei den selbst geschriebenen Sketchen der Schülerinnen und Schüler. Insgesamt sammelte die Klasse 535 Euro, welche an die karitative Einrichtung der Croix Rouge Luxemburg ging. Anlässlich dieser Spendensumme durfte die Klasse den Direktor Marc Crochet in der Schule empfangen und ihm stolz den Scheck mit der Spendensumme von 535 Euro persönlich überreichen.



Erste-Hilfe-Kursus

Der 1-Hilfekursus findet dienstags, den 21. September 2010 um 19:30 Uhr in Waldbillig im neuen Schulgebäude statt <<centre scolaire Michel Rodange>> 5, rue A. Kilker
Informationen und Anmeldung unter Tel.: **493 492**



Cours de premiers secours

Le cours de premier secours est donné mardi, le 21 septembre 2010 dès 19:30 hrs à Waldbillig dans le nouveau bâtiment scolaire <<centre scolaire Michel Rodange>> 5, rue A. Kilker
Informations et inscription au tél.: **493 492**

Erster Spatenstich des interkommunalen Schulschwimmbades FILANO

Am 12. April 2010 baggerten Sportminister Romain Schneider und Marianne Brosius-Kolber, Bürgermeisterin aus Fischbach und Präsidentin des Sportsyndikates FILANO, das erste Stück Erde für das neue Schwimmbad aus, welches in Larochette ‚Auf Birkelt‘ an die bestehende Sporthalle des FILANO angebaut wird.

Bereits im Jahr 2001, kurz nach der Inbetriebnahme der Sporthalle, reifte die Überlegung, die Sporthalle um ein notwendiges Schwimmbad für den Schulsport zu erweitern. Nach und nach wurde das Projekt konkreter und schließlich haben sich insgesamt 8 Gemeinden zusammengefunden um das Projekt, welches im Oktober 2009 vom Innenminister genehmigt wurde, zu realisieren.

Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 5,9 Millionen Euro, das Sportministerium unterstützt das Projekt mit rund 50%. Durch die Installation einer Holzhackschnitzelheizung, an welche auch die bestehende Sporthalle sowie die Ateliers der Gemeinde Larochette angeschlossen werden, erhalten die Gemeinden weitere rund 380.000 Euro vom Nachhaltigkeitsministerium.



Die so verbleibenden Baukosten, sowie auch die laufenden jährlichen Kosten, werden von den 8 Gemeinden zu je einem 23-tel pro reservierter Schwimmstunde getragen, im Gegenzug erhalten die Gemeinden ein 25-jähriges Nutzungsrecht für besagte Schwimmstunden. Die 23 reservierten Schwimmstunden verteilen sich wie folgt: Filano 11 Stunden (Fischbach 2, Larochette 6 und Nommern 3), Heffingen 3, Beaufort 4, Schulsyndikat Ermsdorf-Medernach 3 und Reisdorf 2.

Voraussichtlich soll das interkommunale Schwimmbad des FILANO, welches durch seine Konzeption und Bauweise ausschließlich dem Schulschwimmen vorbehalten sein wird, für den Schulanfang im Herbst 2012 seine Türen öffnen.



2. Mullerthal Trail Family Day: Abenteuer rund ums Schloss Beaufort



Der zweite Mullerthal Trail Family Day am Sonntag, den 6. Juni im Schloss Beaufort erwies sich als erfolgreiche Neuauflage eines gelungenen Konzepts. Auch in diesem Jahr lockte ein abwechslungsreiches Spektakel im historischen Ambiente des Schlossinnenhofs für die ganze Familie zahlreiche Besucher an. Feierlich eröffnet wurde das Fest mit der Begrüßung durch den Beauforter Bürgermeister Camille Hoffman und Ansprachen des Präsidenten der LEADER-Region Mullerthal, Yves Wengler sowie der Tourismusministerin Françoise Hetto-Gaasch.

Die Bedingungen hätten für ein solches Ereignis kaum besser sein können: Zumindest am Vormittag zeigten sich noch kaum Wolken am Himmel und das Château Beaufort, dessen Tore die Schlossherrin Madame Linckels eigens für das Fest hatte öffnen lassen, verlieh der Veranstaltung eine außergewöhnliche Kulisse. Bereits zum zweiten Mal fand der Mullerthal Family Day statt und „hat mittlerweile einen festen Platz unter den Veranstaltungen der Region“, wie Tourismusministerin Françoise Hetto-Gaasch in ihrer Rede betonte.

Seit dem ersten Family Day 2008 hat sich in der Region einiges getan: „Wenn man die Veranstaltung vor zwei Jahren als Startschuss für die Eröffnung des Mullerthal Trails bezeichnen kann, dann ist diese Veranstaltung - zwei Jahre später - quasi die Abschlussveranstaltung im Rahmen des geförderten LEADER-Projektes“, erklärt Yves Wengler in seiner Ansprache. Abschluss vor allem deshalb, weil „das Ziel - der Ausbau des Mullerthal Trails zur touristischen Marke für die Region - ganz klar erreicht“ werden konnte, wie der Präsident der LEADER-Region Mullerthal erklärte.



Umfassende Informationen über die verschiedenen Möglichkeiten des Mullerthal Trails und der Region bot der Stand des Office Regional du Tourisme, dessen Mitarbeiter die Organisation des Family Day in die Hand genommen hatten. Neben der Marke Mullerthal Trail trug auch das vielfältige Angebot an regionalen Produkten zum Eindruck eines gewachsenen regionalen Bewusstseins bei. Darüber hinaus präsentierten sich zudem das Office National du Tourisme und der örtliche Eishockey Club mit eigenen Infoständen.



Gegen Mittag des ereignisreichen Tages stand Robi Baden im Mittelpunkt - zumindest für die jüngeren unter den Besuchern. Als versierter Pirat versammelte er eine ganze Truppe von sieben bis 13-jährigen Nachwuchspiraten um sich und machte sich mit ihnen gemeinsam auf eine abenteuerliche Schatzsuche im Wald. Ausgestattet mit piratengerechten Kopfbedeckungen hatten die rund 40 Kinder einige Aufgaben zu bewältigen: Sie mussten einzelne Teile einer Karte suchen und schließlich zusammensetzen, um den ersten Schatz zu finden, der aus Rum bestand. „Echter“ natürlich, wie Robi bestätigte.

VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



Wer sich nicht unter die Piraten mischen, an einer der zahlreichen geführten Wander- oder Nordic-Walking-Touren auf dem Mullerthal Trail teilnehmen wollte, der konnte sich rund um das Schloss unterhalten lassen. Für Stimmung in allen Altersklassen sorgte unter anderem Christianus der Gaukler mit seinen dargebotenen Jonglier-Kunststücken und seiner humorvollen Art, das Publikum aus der Reserve zu locken und den erwünschten Beifall mit der Bemerkung „an dieser Stelle stört mich Applaus für gewöhnlich wenig“ auch mal einzufordern. Viel Aufmerksamkeit zog auch der Zauberer Markus Lenzen auf sich, der unterstützt von seinen spontan ernannten kleinen Assistenten den einen oder anderen Gegenstand verwandelte.



Viele der jungen Gäste nutzten auch das Angebot, in der „Spielstraße“ selbst aktiv zu werden, sei es in der Zirkus- oder der Kreativwerkstatt, an der Kletterwand oder beim Luftballonweitflugwettbewerb. Im Dauereinsatz waren die Damen vom Kinderschminken, die wundervolle Phantasiegebilde auf die Kindergesichter zauberten.

Abgerundet wurde das Programm durch eine sehr vielfältige musikalische Unterhaltung, für die die Fanfare Beaufort ebenso sorgte wie die Formation Saxitude und die Stimmungsband um Käpt'n Ända und Camille Ney.



Kontakt :

Office Régional du
Tourisme Région
Mullerthal - Petite Suisse
Luxembourgeoise
Dr. Susanne Leder
Marketing Mullerthal Trail
B.P. 152
L-6402 Echternach
Tel. 72 04 57
Fax 72 75 24
susanne.leder@leader.lu

25 Joer Elterenvereenegung Noumer

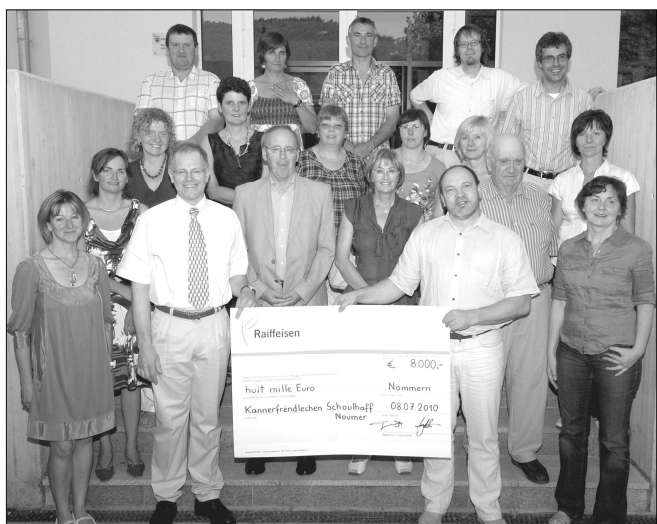
Virun 25 Joer hunn engagéiert Elteren zu Noumer eng Elterenvereenegung gegrënnt. Tëscht 1985 bis elo hunn eng 50 motivéiert Bénévolen zesummen am Komitee geschafft fir méi kleng oder och méi grouss schoulesch Problemer ze léisen, Kannertheater, Krëschtfieren, Schoulfester, Summeraktivitéiten, asw ze organiséieren.

Am Kader vum 25-jährege Bestoen goufen Dokumenter a Fotoen zesummengedro fir een Iwwerbléck iwwer dës Zäit ze ginn. Um Vernissage vun onser Ausstellung haten mir der Gemeng ee Scheck vun 8.000 € fir de kannerfrëndlechen Schouloff iwerreescht. Fir nach eng Brochure mat CD (15 Euro) iwwer déi lescht 25 Joer ze kréien, könnt dir bei engem vun den Memberen vum Komitee nofroen.



Hei nach den original Artikel vum Dan Roder aus dem Lëtzebuerer Wort:

Das Schauspielern scheint unter den Schülern aus der Gemeinde Nommern eine weit verbreitete Leidenschaft zu sein. Diesen Eindruck konnte zumindest gewinnen, wer die Ausstellung besichtigte, die die lokale Elternervereinigung aus Anlass ihres 25. Gründungsjubiläums auf die Beine gestellt hatte. Doch nicht nur Fotos sondern vor allem auch Filmaufnahmen, die eigens digital aufbereitet worden waren, zeugten von dieser unbändigen Lust, mit der sich die Schüler seit Mitte der 1990er-Jahre auf den Brettern, die die Welt bedeuten, bewegen.



Und auch wenn es immer wieder die Elternervereinigung war, die diese erfolgreichen Bühnenspektakel ebenso wie die Weihnachtsfeiern, Maskenbälle und die Sommerferienzeiten initiierte, so unterstrich Präsident Paul Welbes anlässlich der Vernissage doch, dass deren Organisation ohne die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal und den kommunalen Autoritäten nicht möglich gewesen wäre. In Präsenz von Bürgermeister Marc Eicher und Gründungspräsident Jean Nickels wies Welbes ebenso auf die gute Zusammenarbeit mit den Elternervereinigungen der benachbarten Gemeinden Fels und Fischbach hin. Diese Kooperation komme vor allem bei den Sportnachmittagen zum Tragen, die alljährlich in der zweiten Septemberwoche gemeinsam mit örtlichen Vereinen im Filano-Verbund organisiert würden.

Während die Kinder bei diesen Aktivitäten eine Menge Spaß erleben, sind es vor allem die Theatervorführungen, die die Kasse der Elternervereinigung klingeln lassen. Und so war es Präsident Paul Welbes eine ganz besondere Freude, bei dieser Gelegenheit dem Bürgermeister zwecks der zwischenzeitlich in Angriff genommenen Umgestaltung des Schulhofs einen 8.000 Euro-Scheck mit auf den Weg geben zu können. Eicher der zuvor bereits die Leistungen der Elternervereinigung hervorgehoben hatte, freute sich über die großzügige Spende und teilte mit, dass damit die in diesen Wochen installierte Skateboardpiste finanziert werden soll“

VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Schoulfest 2010



Dëst Joer stung onst Schoulfest ënnert dem Motto „Kiermes am Duerf“. D'Léierpersonal huet mëttes d'Schoulfest ugefaang mat verschiddenen Wasserspiller déi fir eng kleng Ofkillung gesuecht hunn. Well mir 25 Joer Elterervereenegung gefeiert hunn, hate mir ons och eppes besonnesches fir d'Kanner afalen geloss.

Sou hatten mir eng kleng Kiermes organiséiert, mat engem groussen Sprangschlass, een "Hau den Lukas" fir dei ganz staark, een klengt Karussell, ee Risendartspill, an och eppes fir de klengen Honger dat bei eng Kiermes passt, nämlech eng Popkornsmaschinn.



Hiert Klotergeschéck konnten d'Kanner ënner Beweis stellen an deem se Gedrenkskëschten eropkloteren konnten, natierlech geséichert vum engem Seel, an vum Gast an dem Guy sengem Manitou.

D'Wieder wuar och op onser Säit, an mir hunn missen Gedrénks nobestellen, well wéinst den héichen Temperaturen vill gedronk ginn ass. Fir den groussen Honger wuar gegrillt ginn an mir haten och ee Mann, deen e ganzt Fierkel bei der Schoul gegrillt huet. Fir déi grouss an déi kleng wuar och, am Festsall iwwert der Gemeng, d'Austellung vun den 25 Joer Elterervereenegung vun der Gemeng Noumer op.



Wéi et ugefaang huet däischter ze ginn, hunn maer dun nach ee Lagerfeier ugefaang, an d'Leit sinn bis spéit an den Owend bliwen, fir mat den Kanner d'Enn vum Schouljoer ze féieren.



Country- und Western-Stimmung: „19. Pärdsfest“ in Nommern

Wander- und Manegereiten, den Kindern den respektvollen Umgang mit Tieren und die Liebe zur Natur zu vermitteln, das sind die Ziele des Freizeitreiterclubs „Reitstall a Millen“ in Nommern. Vom Resultat des sanften Trainings, das sowohl den Reitern als auch den Pferden sichtlich Spass bereitet, können sich die Besucher alljährlich beim Showprogramm während des „Pärdsfest“ überzeugen. Traditionsgemäß wurde die 19. Auflage am Samstagabend mit einem Gottesdienst im Zelt eingeläutet, der gesanglich und musikalisch von den Clubmitgliedern mitgestaltet wurde. Im Anschluss rief Dechant Felix Steinchen den Segen Gottes über Reiter und Pferde.



Neben dem vielseitigen Attraktions- und Animationsprogramm für groß und klein, dem Showprogramm, das dieses Jahr unter dem Motto „COUNTRY“ stand, kamen die kleinen Gäste mit Ponyreiten, Spiel und Spass auf ihre Kosten.



Das abendliche Showprogramm hatten die Reiter größtenteils in eigener Choreographie zusammengestellt. Hierfür haben sie sehr viele Stunden im Reitstall a Millen unter der Führung und Aufsicht von Mariette Tombers geübt. Der Applaus der vielen Gäste war Ausdruck der großen Wertschätzung und ermutigt die jungen Reiter auch für die kommenden Jahre.

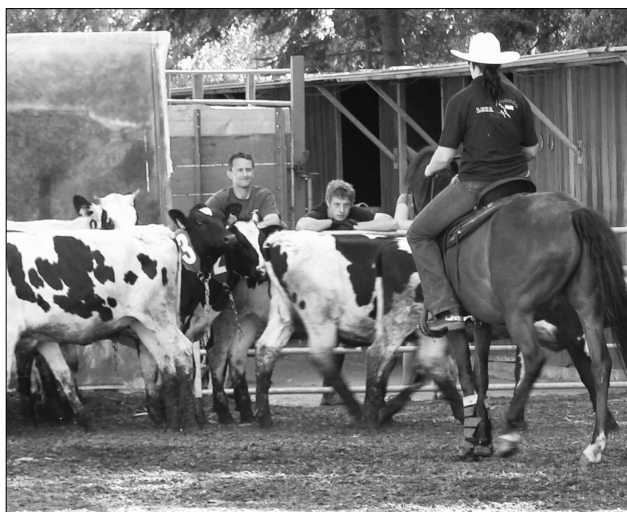
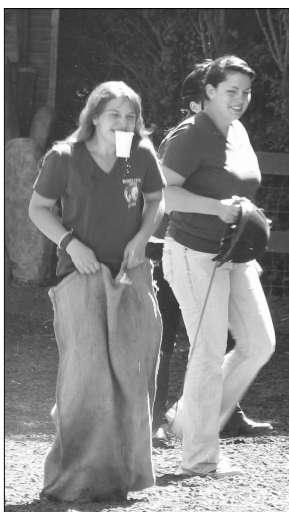
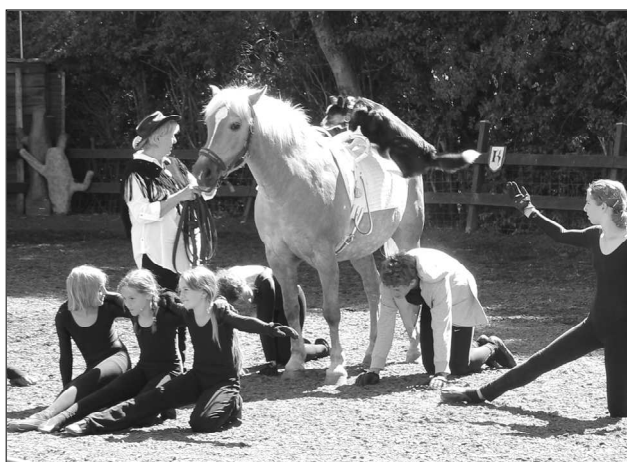
Der Abend klang mit der „Cantica-Gruppe“ aus, die am lodernden Lagerfeuer eine romantische Country-Stimmung verbreitete.



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Das Sonntagsprogramm war wieder sehr abwechslungsreich, und zum Pferdeshowprogramm vom Reitstall a Millen wurde Line-Dance mit der Gruppe „River Valley Dancers,„..... sowie Team-Penning unter der Leitung von Sandrine Bordang vorgeführt.

Musikalisch klang das Fest mit der Band „Säitesprung,„ aus. Für das leibliche Wohl der Gäste war an beiden Tagen wieder bestens gesorgt. Der Verein freut sich, auch dieses Fest erfolgreich durchgeführt zu haben, bedankt sich recht herzlich bei allen Noumer Einwohnern und den zahlreichen auswärtigen Gästen für ihren Besuch und freut sich auf ein Wiedersehen zum Jubiläum des 20. Pferdefest, das vom 22. – 24.07.2011 gefeiert wird.



D'Summeraktivitéiten vun der Elterenvereenegung 2010

Nei dëst Joer war, dass een Deel vun den Summeraktivitéiten zesummen mat der Maison Relais ofgehaal goufen.

Op dem Program stungen nierft zwee Bastelnomëtter, zwou Wanderungen, an zwar den Buerfousswee um Kengert an eng am Schrondweilerbësch, ee Nuetsrally, och zu Schrondweiler, d'Koffergrouf vun Stolzebuerg, de Kloterpark vun Heischent an den traditionellem Camping um Schenkeberg beim Irène an dem Guy, wou mir zwou Nuechten am Zelt verbruecht hunn an och Fëschchen wuaren.

Wéi ëmmer war och dëst Joer de Camping erëm den Highlight, souwuel vum kulinarischen Aspekt (Grillen, Gromperenkichelcher, Geméiszopp, Äppelkompott, Fackelbrout, Forell, Schokouebst...) ewéi vum Spaassegen, mat enger selwerggebauten Wasserrutsch an obligatoreschem Lagerfeier. De Camping war dann och zugläich den Ofschluss vun onseren Aktivitéiten.

Christian Kaes
Elterevereenegung Noumer



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Buerfousswee Medernach

Den Syndicat d'Initiative et du Tourisme Medernach huet ee Projet fir e Buerfousswanderwee am Summer 2009 vum Camping "Auf Kengert" aus op d'Been gesat, mat Hëllef an Ennerstëtzung vum Fierschter, vum Ministère du Tourisme an dem Comité de Défense Sociale.

Mir sinn mat 40 Kanner wandere gaangen iwwert verschidden natierlech Texturen (Bulli, Gras, Sand, Steng, Holz, Holzhackschnëtz, Dännezapfen etc.) an konnten esou eng emoleg Foussmassage genëssen.



Duerno hunn d'Kanner sech op der Spillplatz vum Camping Kengert gudd ausgetobt an kruten nach eng gudd Glace als Stärkung a Belounung!

Wanderung am Schrondweilerbësch

Zesummen mat der Maison Relais sinn mir mat ronn 30 Kanner durch eise schéine Bësch zu Schrondweiler spazéiere gaangen.

De Gast hat verschidden Seeler am Bësch gespannt, sou dat Grouss a Kleng den ganze Mëtteg Riesspaass haaten mam Gläichgewichtsübungen, rutschen, zéien, sprangen, ...

No engem klengen Picknick sinn mir nees op Noumer zeréckgaangen ... d'Kanner waren zefridden an mir waren midd!

Nicole Marnach



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Klammschoul Heischent

D'Geschicht ...

“Die Idee der Hochseilgärten stammt aus den USA. Diese Konstruktionen aus Stahlseilen an Bäumen oder Masten werden dort seit Beginn der 70er Jahre als beliebtes Medium in der Erlebnispädagogik eingesetzt. Hochseilgärten sind bei unseren europäischen Nachbarländern mittlerweile ein fester Bestandteil von Firmentrainings und erlebnispädagogischen Programmen. Jetzt auch in Luxembourg!”

De Park ...

Den Kloterpark befennt sech an engem wonnerschéinen Bësch bei Heischent. Den Domän leit am Naturpark Uwersauer net wäit ewech vum Camping Fuussekaul. Am Park sinn eng 13 Statiounen (10 an der Héicht an 3 um Buedem).

E flotten abenteuerlechen Dag ...

Wéi d'lescht Jöer sinn mir mat de Kanner an den Kloterpark op Heischent mam Bus gefuer. 20 Kanner haaten sech dest Joër gemelt fir nei Sensatiounen ze erliewen. D'Kanner waren vun enger super Équipe encadréiert fir de Parcours an der Héicht (op enger sougenannter Plattform) ze meeschteren, wou déi meescht sech och vill getraut hunn (oder och net!). Verschiddenen hunn och den Poteau probéiert (och d'Laurence) an jiddereen huet sech op d'Riesenschaukel gewoet (och d'Nicole, de Gast an de Chrëscht).

Et war e mega flotten Dag mat vill Begeeschterung an déi meescht probéieren d'nächste Kéier hir Grenzen ze iwwerwannen.

Nicole Marnach



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Visite de la Mine de Cuivre de Stolzenbourg (Koffergrouf)

Un peu d'histoire ...

A 1,5 km de Stolzenbourg se trouvent les vestiges d'une ancienne mine de cuivre vieille de plus de 500 ans.

Au cours des derniers siècles les filons du "Klangbaach" riches en cuivre ont attiré plusieurs prospecteurs dans ce village pourtant à l'écart des grandes régions industrielles.

Vers 1856, 1882, 1901 et 1938 l'exploitation y fut remarquable. Le plus grand problème des mineurs fut l'eau qui s'infiltrait dans les galeries.



La visite ...

C'est dans ce contexte historique et culturel que nous avons emmené les enfants sur le sentier thématique de 2,5 km informant sur la nature et la géologie des alentours et sur la mine de cuivre de Stolzenbourg. Equipés de bottes, d'un survêtement étanche et d'un casque, nous sommes descendus à 50 mètres en dessous de la surface terrestre pour apprendre tout sur le travail difficile d'exploitation du minerai de cuivre.

La visite s'est terminée à l'entrée du site sur une colline dégoulinante de pierres parmi lesquelles les enfants ont tenté de trouver la plus belle pierre contenant des traces de cuivre.

Une visite culturelle riche d'enseignements que les enfants ont appréciée à sa juste valeur.

Nicole Marnach



D'Grillfest an de Kiermesbal vun de Kruuchtener Pompjéen



D'Grillfest vum 13. Juni hat och dest Joer rem vill Leit op d'Gare vu Kruuchten ugezunn.



Kiermesbal zu Kruuchten mam Dj Gilles